

NO PASA NADA

UN PODCAST DE SKYPECLASES



Episodio 6 -
Cultura Gastronómica

DIANA ¿Hermano?

ÁLVARO ¡Hola, hermana!

DIANA ¡Hola, hermano!

(Beep)

DIANA ¿Qué te iba a decir?

(Reproduciendo Con las ganas - instrumental - de El Kanka)

ÁLVARO Pues eso, hermana,

me gusta mucho la gastronomía aquí porque es muy diferente de una ciudad a otra y hay mucha, mucha variedad, y en realidad no repites una comida casi a la semana.

No sé, si viene un turista lo que primero va a ver es el jamón (en el sur)...

DIANA ... ibérico.

ÁLVARO ¡Está muy bueno!

DIANA Serrano... ¡ay, sí!

ÁLVARO Pero hay jamón en todo sitio,

entonces va a pensar que comemos jamón siempre.

Yo a la semana casi no como jamón.

El jamón se come en ocasiones especiales, bueno depende, ¿no?

(Beep)

ÁLVARO Aunque en nuestra gastronomía, por ejemplo,

los platos⁽¹⁾ que como cada día

o cada semana no hay jamón ibérico,

comemos mucha verdura pero en los bares

cuando tú sales a comer hay pocas tapas de verdura

porque tú comes verdura en casa,

normalmente en los bares hay mucho

(bueno, depende, ¿no?... donde vas)

(1) Platos → Dishes

pero hay mucho pescado, también pescado frito
(se hace más en los bares para que las personas
no lo frían en casa).

(Beep)

ÁLVARO No lo sé, yo no consumo pescado frito
tampoco fuera, yo soy más de tapas elaboradas...

DIANA ... caracoles⁽²⁾.

ÁLVARO Bueno, comemos caracoles que para mí,
para mí están buenísimos.

DIANA Hermano, no. Intentamos hacer un tour y no,
yo creo que yo fracasé⁽³⁾.

Me emborraché antes de probar mi primer caracol.

ÁLVARO Claro, bebías...

DIANA La primera vez, bebía cerveza a morir⁽⁴⁾ porque
me daba mucha 'cosita'⁽⁵⁾.

(Beep)

ÁLVARO Se comen en Grecia también,
se comen en Francia, en Italia...

DIANA Pues en varios lugares, ¿no?
Pues aquí (bueno, yo no he comido)
pero aquí comemos grillos⁽⁶⁾.

ÁLVARO ¡Ah, claro!, chapulines⁽⁷⁾, ¿no?

DIANA También (chapulín colorado).

(Beep)

(2) Caracoles → Snails

(3) Fracasar → To fail

(4) Beber a morir (or doing something "a morir") → Doing something all the way, till the end, no matter the consequences

(5) Me da cosita → It's a way of saying "to hesitate", or "it gives me the heebie-jeebies"

(6) Grillos → Crickets

(7) Chapulines → Grasshopper (Mexican Word, in Spain "Saltamontes")

DIANA Chapulines, alacranes⁽⁸⁾; cuando bebes,
más que nada aquí alcohol: mezcal o tequila
(que vienen siendo las bebidas más fuertes sí los acompañas con...
¡ah! Con sal de gusano⁽⁹⁾ también.
Está bueno, ¿eh?

ÁLVARO Sí, supongo que sí pero el sonido... el nombre no.

DIANA Sí, ¡ya sé! O sea,
que no te digan que es sal de gusano,
tú nada más⁽¹⁰⁾ que te lo echen en tu mano y ya lo lames⁽¹¹⁾.
Y ya después si te dicen “es sal de gusano”... es picosito⁽¹²⁾.
Cuando vengas a visitarme, hermano, vamos a probar mezcal...
¡Vamos a ir a Oaxaca!

(Beep)

(Reproduciendo El Baile y El Salón -instrumental- de Cafe Tacvba)

ÁLVARO Hay muchos guisos diferentes de legumbres⁽¹³⁾,
hay muchos arroces diferentes también y bueno,
lo más famoso es la paella que “sí, que está muy buena”
pero ¡lo siento!, yo prefiero un arroz de marisco⁽¹⁴⁾.

(Beep)

DIANA Cuando llegué a España mi objetivo no era:
“ah, voy a probar la mejor paella”,
y que bueno que no fui con esa mentalidad
porque a mí me gustan más platillos⁽¹⁵⁾...

(Beep)

-
- (8) Alacranes → Scorpions
 - (9) Gusano → Worm
 - (10) Nada más → in this case, it means “just”
 - (11) Lamer → To lick
 - (12) Picosito (Mexican way to say Picante) → Spicy
 - (13) Legumbres → Legume
 - (14) Marisco → Shellfish, seafood
 - (15) Platillos (Mexican way to say “platos”) → Dishes

DIANA Hasta eso, me gusta más la tortilla que es como más sencilla que la paella.

ÁLVARO La tortilla de patatas es para mí, es muy simple pero es... si está bien hecha...

DIANA Yo comería tortilla de patatas todo el día.

(Beep)

DIANA ¿Cuál fue la comida que te gustó cuando viniste para acá?

ÁLVARO Es que comí, la mayoría de las veces comía tacos, ¿no?

DIANA A menos⁽¹⁶⁾ que pienses que toda la comida con tortilla son tacos... pero no. Creo que mi mamá te hizo varios platillos pero todo tenía que ver con tortillas.

ÁLVARO Pero con tu madre comíamos sobre todo en el desayuno, ¿no?

(Beep)

DIANA Eso es bien chistoso, gente... amigos, porque en España, allá se desayuna una tostada (un pan tostado) con lo que tú quieras ponerle o un zumo de naranja y ya⁽¹⁷⁾, eso es en la mañana y ya al mediodía picas⁽¹⁸⁾ algo ya para estar listo a las dos de la tarde una comida fuerte; pero aquí en México no, el platillo más fuerte es en la mañana: son así de kilos de desayuno de comida y todo tiene tortilla. Normalmente el desayuno típico mexicano va a tener tortilla y frijoles... y huevo,

(16) A menos → Unless

(17) Ya → “ya” has many different meanings, this one means “that’s all”

(18) Picar → Means to eat a bit, not much, some hours before a meal.

entonces cuando Álvaro vino para acá,
que mi mamá ya nos tenía el desayuno,
veía las montañas de comida y hasta eso te impresionabas un poco,
¿no?

ÁLVARO Sí, yo lo tomaba como un reto.

DIANA El representante de España estaba aquí,
representando desde el sur de España,
pesando 72 kilos... ¡no!, ¿80?
No pesas tan poquito, ¿verdad?

ÁLVARO Fui con 75 a México y volví con 80.
Es que aquí, bueno, yo lo hago mal
y mi círculo de personas también lo hacen mal
porque yo creo que es mejor desayunar fuerte que cenar fuerte...

DIANA ... bueno, yo lo vi en toda España, hermano.
También cuando vivía con Gabi.

ÁLVARO Claro, porque donde hace frío
se desayuna más fuerte: en el norte de España;
pero decimos que debes desayunar como un rey,
almorzar como un príncipe...

DIANA (Ah, también aquí)

ÁLVARO ... y cenar como un mendigo.

DIANA Un méndigo... ¡no es cierto!,
un mendigo... aquí también,
pero aquí en México desayuna, come y cena como rey,
por eso tenemos el número uno en obesidad.

ÁLVARO ¿Es el país más gordo del mundo?

DIANA Sí, infantil. El país más gordo es Estados Unidos
y creo que seguimos nosotros.
Estamos en el top.
Siempre estamos en el top... pero de lo malo.

(Beep)

DIANA Pero, la comida es buena.

ÁLVARO Tu comida favorita:

los tacos de asada, pero, ¿de qué?

Porque tacos hay muchos diferentes, ¿no?

DIANA ¡Ah, es verdad!... ¡Nombre!,

aquí los tacos de asada, los tacos de carne...

bueno, ¿cómo se le llama?

ÁLVARO Pero carne de: ¿ternera?, ¿de cerdo?

DIANA No, no, de vaca.

ÁLVARO De ternera.

DIANA De ternera, carne de ternera asada... ¡uf!

(Beep)

DIANA En Tijuana tenemos los mejores tacos de asada.

ÁLVARO ¿De México?

DIANA ¡Del mundo! Y no lo digo yo, lo dice Netflix.

ÁLVARO Lo dice mi mamá.

(Beep)

DIANA Tienes que regresar⁽¹⁹⁾.

ÁLVARO Yo comí muchos tacos allí.

DIANA Hermano, pero no buenos tacos...

bueno, sí eran buenos tacos los que comiste...

tú comiste 'carnitas' y te cayeron mal⁽²⁰⁾.

Las carnitas son de res, digo de res,

de cerdo, como... desmenuzada, ¿no?

Que viene siendo... ¿en tiritas?

ÁLVARO Sí, como rotas, ¿no?

Carne rota, como 'tear meat' creo, no sé.

(19) Tienes que regresar → You have to come back.

(20) Te cayeron mal (caer mal/ sentirle algo mal a alguien) → You felt ill, you felt sick

DIANA No sé.

(Beep)

(Reproduciendo Mientras espero el Alba de Radio Macande)

DIANA Toda la carne se asa al carbón⁽²¹⁾ y
aquí en Tijuana (también en Hermosillo)
las *tortillitas* son de maíz⁽²²⁾
(lo que te envuelve⁽²³⁾, te abraza tu corazón)...
hermano, estoy brincando⁽²⁴⁾ de felicidad, ahora,
al contrario del episodio anterior ya no es 'Melancolía' es 'Felicidad'.

ÁLVARO La comida nos hace felices.

(Beep)

ÁLVARO ¿Y de otros países?

DIANA Mmm... ¡ay, no sé!

Ahorita se me vino a la mente el gazpacho
pero no es comida, es comida bebible.

ÁLVARO No, también puedes comerlo si le pones pan o le pones pepino.

DIANA Por ejemplo, el salmorejo yo no lo podría poner.

ÁLVARO Porque tiene pan, pero se podría usar otro tipo de pan.

DIANA No, pero no porque me cae mal.

ÁLVARO Es que el gazpacho es oro.

(Beep)

ÁLVARO El gazpacho tiene tomate, pepino,
pimiento, ajo, aceite, vinagre y sal,
y algunas personas lo hacen con cebolla
y también le ponen pan, yo no...
yo sólo ajo, pimiento verde, pepino,
tomate, agua, aceite, vinagre y sal.

(21) Asar al carbón → Grilling, roasting, using coal

(22) Maíz → Corn

(23) Envolver → To wrap / lo que te envuelve → What wraps you

(24) Brincar → Small jump / She's jumping of happiness

DIANA ¡Qué rico!

ÁLVARO Sí, de hecho tengo ahora en casa.

DIANA ¡Hermano!

ÁLVARO Muy bueno, ¿por qué no lo haces allí?

DIANA Porque no es lo mismo

ÁLVARO Sí, busca tomate muy rojo...

DIANA Cuando viva en Playa del Carmen

lo voy a hacer siempre porque allá hace mucho calor.

ÁLVARO Pero allí también, ¿no?

Seguro que puedes encontrar tomate un poco más viejo.

DIANA Sí, sí, o sea, también lo puedo encontrar

pero no se me antoja tanto.

ÁLVARO ¡Ah, vale! “No se me antoja” tengo que explicarlo...

DIANA “No me apetece”...

ÁLVARO “No tengo ganas de”, “No quiero”.

DIANA Sí, eso, lo que dijo mi hermano.

Este, sí, más cuando hace mucho calor,

a veces me sentía...

cuando llegaba a... (ay, hermano) la casa, al pisito en Sevilla

y tú tenías gazpacho,

me sentía como cuando tu mamá te recibe con ya la comida lista, así.

Álvaro es mi mamá.

Follow us on Instagram and Facebook for more content.

@skypeclases

Improve your Spanish practicing and having fun with us.